Porównanie tłumaczeń Jana 11:57

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dali zaś — arcykapłani i — Faryzeusze nakaz, aby jeśli — wiedzieliby gdzie jest, zgłosiliby, aby schwytaliby Go.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dali zaś i arcykapłani i faryzeusze przykazanie aby jeśli ktoś poznałby gdzie jest ujawniłby żeby schwytaliby Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Arcykapłani zaś i faryzeusze wydali rozkazy, aby jeśli ktoś dowie się, gdzie jest, doniósł, po to, by mogli Go schwytać.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dali zaś arcykapłani i faryzeusze przykazania, aby jeśli ktoś wiedziałby, gdzie jest, zgłosił, żeby pojmali go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dali zaś i arcykapłani i faryzeusze przykazanie aby jeśli ktoś poznałby gdzie jest ujawniłby żeby schwytaliby Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Arcykapłani zaś i faryzeusze wydali nakaz, aby ten, kto zna miejsce Jego pobytu, wskazał je, tak by mogli Go schwytać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A naczelni kapłani i faryzeusze wydali nakaz, *aby*, jeśli ktoś się dowie, gdzie jest, oznajmił *to*, żeby go *mogli* schwytać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przedniejsi kapłani i Faryzeuszowie wydali byli rozkazanie: Jeźliby się kto dowiedział, gdzie by był, żeby oznajmił, aby go pojmali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nawyższy kapłani i Faryzeuszowie wydali byli rozkazanie, jeśliby się kto dowiedział, gdzie by był, żeby oznajmił, aby go poimali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arcykapłani zaś i faryzeusze wydali polecenie, aby każdy, ktokolwiek będzie wiedział o miejscu Jego pobytu, doniósł o tym, by można było Go pojmać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Arcykapłani zaś i faryzeusze wydali rozkaz, aby każdy, kto się dowie o nim, gdzie przebywa, doniósł, ażeby go mogli pojmać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Arcykapłani zaś i faryzeusze wydali polecenie, żeby ten, kto się dowie, gdzie On jest, doniósł o tym, aby mogli Go pojmać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyżsi kapłani i faryzeusze wydali też rozporządzenie, aby każdy, kto tylko zna miejsce pobytu Jezusa, powiadomił ich, aby mogli Go uwięzić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A arcykapłani i faryzeusze wydali nakaz, aby jeśli ktoś wie, gdzie jest, doniósł, żeby można Go było pojmać.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Arcykapłani i faryzeusze nakazali bowiem,

	literacki	Przekład	aby każdy, kto zna miejsce jego pobytu, doniósł o tym, ponieważ chcieli go uwięzić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Видали архиєреї і фарисеї наказ: якщо хто довідається, де він є, щоб доніс, аби схопити його.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przedtem dali zaś prapoczątkowi kapłani i farisaiosi wkazówki aby, jeżeliby ktoś rozeznałby gdzie jest, wskazałby, żeby w jakiś sposób ujęliby ściśnięciem go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś przedniejsi kapłani i faryzeusze wydali nakazy, aby jeśli się ktoś dowie, gdzie on jest doniósł, żeby go mogli pojmać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponadto główni kohanim oraz p'ruszim wydali polecenia, aby każdy, kto wie, gdzie znajduje się Jeszua, informował ich, aby mogli Go zatrzymać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A naczelni kapłani i faryzeusze wydali rozkazy, żeby każdy, kto się dowie, gdzie on jest, wyjawił to, aby mogli go pochwycić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Najwyżsi kapłani i faryzeusze publicznie ogłosili wtedy, że każdy, kto zobaczy Jezusa, ma ich natychmiast o tym poinformować, aby można Go było aresztować.